

The Nativity of the Most-Holy Theotokos

On the Beatitudes: Feast 4 from Ode 3, Canon 1; 4 from Ode 6, Canon 2 8 & 7. Having lived blamelessly for God, ye gave birth unto the salvation of all, O divinely wise parents of her who gave birth to our Creator and God.

6. From a barren woman did the Lord, Who poureth forth life upon all, cause the Virgin to come forth, in whom He was pleased to make His abode, preserving her incorrupt even after giving birth.

5. Let us hymn Mary today as the Theotokos, the fruit of Anna, the intercessor and helper of all, who gave birth to the life-bearing Cluster.

4. Thy chaste parents placed thee, who art the Holy of holies, in the temple of the Lord, O pure one, to be raised with honor and prepared to become His Mother.

Бл҃женна, пѣснь г҃ла на д҃:

пѣснь ѿла на д҃.

8 & 7. Непорочнѡ бг҃у пожнѣшн, всѣхъ роднште спсѣннє, бгомдарн роднтелѣ знднтелѣ рѡждшнѡ н бга нашего.

6. Всѣмъ жнзнь нсточаѣн гдѣ, ѿ неплѡдове пронзведе дѣу, вз нюже вселнтелѣ нзбѡлн, н по ржтвѣ сохрннѣвз нечлѣннѣ.

5. Ѣннннз плѡдз, мрїю днѣсь, грѡдз рѡждшю жнвонѡсннѣ, гакѡ бг҃у воспоимъ, предстѣлннцѣ же всѣхъ, н помѡцннцѣ.

4. Сг҃ю ст҃ыхъ свцѣ, цѣломдарннн роднтелн твоѡ чг҃ла, возложнша тѣ вз храмѣ гднн воспнтѣтелѣ чг҃нѡ, н оугѡтѡватнѣлѣ вз мтрѣ ѿмѣ.

3. Join chorus, ye barren women and mothers! Be of good cheer and leap up, O ye childless! For a childless and barren woman buddeth forth the Theotokos who delivereth Eve from her birth pangs and Adam from the curse.

2. In thee, O pure one, is the mystery of the Trinity hymned and glorified; for the Father was well pleased, and the Word made His abode within thee, and the divine Spirit overshadowed thee.

1. Thou wast a golden candlestick, O pure Theotokos, for in thy womb the Fire made His abode: the Word from the Holy Spirit; and He became visible in thee, in human form.

Troparion, Tone 4

Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, // abolishing death and granting us life eternal.

3. Неплѡды ѡ матѣри ликѡйте,
дерзайте ѡ ѡграти безчадныа:
безчадна бо неплѡды бѣхъ
прозавелѣтъ, ѡже ѡзвелѣтъ ѡ
болѣзней ѡвѣ, ѡ клѡтвы адыма.

2. Въ тебѣ трѣческое таинство
поетса, ѡ славитса чѣла: ѡцъ бо
блговолѣ, ѡ слово вселѣса въ та, ѡ
бжѣственный дхъ тебѣ ѡсѣни.

1. Златѡ кадѣльница была ѡси,
огнь бо во ѡтробѣ твоѣй вселѣса,
слово ѡ дхѡ стѡ, ѡ челоѣческимъ
зракомъ въ тебѣ видѣса,
бгородѣтельница чѣла.

Тропарь, гласъ д:

Ржѣтво твоѡ бѣ дѡ, радость
возвѣстѣи всеѣ вселѣннѣи: ѡзъ тебѣ
бо возсия снцѣ правды хрѣтѡсѣ бгъ
нашѣ, ѡ разрѣшивъ клѡтвѣ, даде
блгословѣнѣ, ѡ ѡпразднѣвъ смѣртъ,
дарова намъ живѡтъ вѣчный.

Prokimenon, Tone 3

My soul doth magnify the
Lord, and my spirit hath rejoiced
in God my Savior.

Stichos: For He hath looked
upon the lowliness of His hand-
maiden; for behold, from hence-
forth all generations shall call me
blessed.

Philippians 2:5-11

Alleluia, Tone 8

Hearken, O daughter, and see,
and incline thine ear.

Stichos: The rich among the
people shall entreat thy counte-
nance.

Luke 10:38-42; 11:27-28

Instead of "It is truly meet..."

Refrain: Magnify, O my soul, /
the most glorious nativity of the
Mother of God.

Irmos: Foreign to mothers is
virginity, / and strange is child-
birth for virgins, / yet both were
accomplished in thee, O Theoto-
kos. / Wherefore, we and all gen-
erations of the earth // without
ceasing do magnify thee.

Прокіменъ, пѣснь еѣы, гласъ г҃:
Велічнтъ душѣ моѣ г҃а, ѿ
возрадовасѣ дѣхъ мой ѿ бж҃е сп҃се
моѣмъ:

Стіхъ: Г҃ако прнзрѣ на смиреніе
рабы своѣѣ, се бо ѿ нынѣ оубл҃жѣтъ
мѣ всѣ роди.

Ἀπόστολος κτ φιλιππησίεμъ,
зачало ѣм.

Ἀλληλία, гласъ ѱ:
Слыши дщи ѿ видѣ, ѿ приклони
оухо твоѣ.

Стіхъ: Лицѣ твоѣмѣ помолѣтсѣ
богатіи людеѣтн.

Еѣліе лѣкн, начало ѱд.

Вмѣстѣ достоѣно поѣмъ ірмосъ:
Велічѣ душѣ моѣ, прелѣбноѣ
ржѣтѣво бж҃іѣ мѣре.

Г҃же прѣжде слнца свѣтѣльника
б҃га возсіѣвшаго, плѣтски κт намъ
пршѣдшаго ѿзъ боку дѣчу
нензречѣннѣ воплоћившаѣ,
бл҃гословѣннаѣ всѣчѣтаѣ, тѣ еѣе
велічѣемъ.

Kontakion, Tone 4

Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: // The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.

Кондакъ, гласъ ѿ:

Іωακίμъ ѡ ѡнна поношенїа
безчадства, ѡ адамъ ѡ ѡва ѡ тлѣ
смѣртныа свободѣтелеа пречїстаа, во
сѣѣмъ ржѣтвѣ твоэмъ. то
празднѣютъ ѡ людїе твоѡ, вни
прегрѣшенїѡ ѡзбавльшесѡ, внигда
звѣти тѣ: неплѡды раждѣетъ бѣѡ, ѡ
питѣтельницѡ жїзни нашеа.